

郎世寧、王致誠、艾啟蒙 在京的文物遺存

吳夢麟

北京石刻藝術博物館研究員

北京作為一座世界聞名的歷史文化名城，在漫長的發展進程中，許多重大事件在此發生，不少名人鉅子留下了足跡，形成特殊的歷史地位。今日保存在地上和埋藏在地下的文物遺存數量多、類別豐富、等級高，具有獨特價值，是北京歷史發展的珍貴實物見證。除了那些已列入世界文物遺產名錄或各級文物保護單位和價值連城的文物外，大不乏宗教文物，其中基督教（指天主教、新教、東正教）文物又別具特色，但長期以來人們不敢問津，或成為禁區。今日學界把視點投向中西文化交流領域，逐漸形成研究的熱門，但對之進行研究的仍不多見。北京保存此類文物之豐富是歷史和首都的地位所致，其他省市無法比擬。此次故宮博物院在澳門舉辦包括郎世寧、王致誠、艾啟蒙等在內的西洋畫師繪畫展覽，必會引起多方關注。三位畫家在京的活動史蹟和文物遺存也是重要內容，可以補充展覽內容。

基督教為世界三大宗教之一，其流傳廣，信仰人數眾多，對人類文化進程有巨大影響。該教自唐代傳入中國，在華已經歷一千三百多年的風雨變遷。傳入中國共計四回，前三次未能真正立足，第四次東來因不平等條約的保護而獲得成功。當然，也因這歷史背景和特殊前提，使其在華之近現代發展中充滿危機與困難。也可以說，基督教入華傳教史乃是一個中西文化接觸、碰撞、認同、融合和會通的交流史，既留下了文化衝突的傷創與遺憾，也帶來不少文化交流的成果，其在政治和文化史上的意義，中外學者雖感複雜且敏感，但又因太具吸引力而逐漸變成重要的研究課題。

北京地區從元朝開始傳入基督教，當時有景教和天主教兩大流派，文獻記載和文物遺存均可證實這段歷史。明清之際，天主教傳教士在華活動標誌著基督教的第三次東來，各修會成為其海外傳教的主力。耶穌會、方濟各會、多明我會等相繼來華，他們能在中國立足，起關鍵作用的是以利瑪竇等為代表的耶穌會傳教士。該會是天主教內部為反對宗教改革運動而創立的新型修會，也是派遣來華傳教士最多的修會。此次展覽中三位西洋畫家為其中著名的傳教士。

人物介紹

郎世寧 (Giuseppe Castiglione, 1688年7月-1766

年) 也稱士寧、石寧。意大利人，出生於米蘭。耶穌會會士、畫家。1707年十九歲時加入耶穌會，任助理會士。他嚮往到遠東傳播福音，但按羅馬教廷與葡萄牙國王的規定，凡前往那裡的傳教士，祇能在里斯本

啟程，當郎世寧獲膺選後即赴里斯本進入著名的科因布拉耶穌會修道院，並為該院小教堂繪製了壁畫，其繪畫才能受到葡王的賞識，因而實現了前往東方傳教的願望。

郎世寧於1715年7月15日抵達澳門，同年11月22日到達北京，住在東堂，由傳教士馬國賢引薦，進宮覲見康熙皇帝；並因繪畫水平高超，在禁教時期仍能進宮服務，獲三品頂帶殊榮。到乾隆朝，他與法國傳教士王致誠受命參與圓明園西洋樓的部份設計，包括諧奇趣、海晏堂、大水法、黃花陣等，這些建築遺存今日已成為圓明園遺址的重要景觀。同時他還擔任培養學生的工作，教會他們西洋畫法，共同繪製了大量油畫、線法畫及他開創的糅合西法的新式繪畫。

郎世寧曾為乾隆皇帝許多重大活動作了真實的繪畫記錄，如〈萬樹園賜宴圖〉、〈平定伊犁回部得勝圖〉等，其繪畫成就在乾隆朝得到集中發揮。乾隆皇帝對郎世寧十分寬容。當郎氏不願清廷《大清律》中有關民人和外國人不得隨意買賣旗地的規定，在京郊購置旗地後，皇帝於乾隆十五年（1750）特立額題“欽賜”二字的欽准碑，以示庇護。碑文曰：“奉旨，民人私典旗地定例素嚴，屢經飭禁。但念郎世寧等係西洋遠人，內地禁例原未經通飭遵行，且伊等寄寓京師，藉此以資生計，所以定例後，價典旗地，著加恩免其撤回治罪。其定例以前所典之地亦著一例免其回贖。此朕加惠遠人，恩施格外。欽此。”由此可見郎世寧在清帝心目中的地位。

乾隆三十一年六月十日（1766年7月16日），郎世寧於北京病逝。是日，乾隆皇帝下旨嘉獎其功，賜予他侍郎銜及內府銀三百兩作為喪事料理費用，葬在滕公柵欄墓地。

巴德尼（Joho Dionysius Attarel，170□-1763），法國多勒人，生於繪畫世家。1735年入耶穌會，被錄取為輔理修士，自願應召赴華。1737年底啟程東來。乾隆四年（1739）到達北京，呈獻〈三王來朝〉畫像，得到乾隆帝贊賞，掛在宮中書房內，並允許他在左右從事繪畫。他原本擅長歷史事蹟畫和人物畫，來中國後，為了適應皇帝的愛好，改變畫風，繪寫風景、戰圖、亭臺樓閣，還學習水彩畫，為此受到皇帝和大臣的贊賞，隨侍皇帝出巡，並蒙降旨賜爵，但他出於傳教士的信仰，婉謝皇恩。有關他在宮中的繪畫活動和對中國園林的贊賞，他和錢德明神父

分別於1743年11月1日和1754年10月從北京寄給達索先生和德·拉圖的信中有詳盡敘述。他以一個訓練有素的畫家的眼光攝取了中國皇家園林的精華，對當時歐洲的建築、雕塑、繪畫影響極大，歐洲不少王公貴族紛紛倣效，在自己的府第引入中國園林崇尚自然、不規則不對稱的佈局，從而形成中西合璧的園林建築。他中西合璧的繪畫也記錄了乾隆朝的人物風俗。乾隆三十三年十月三十日（1768年12月8日）在京逝世，葬於彰化村正福寺法國教堂墓地。

巴德尼可能為王致誠的說法，原因在費賴之的《在華耶穌會士列傳及書目》中未見巴德尼之名。而在榮振華的《在華耶穌會士列傳及書目補編》中則將巴德尼，附於宮廷西洋畫師王致誠名下。上海教區光啟社編《明清間在華耶穌會士列傳》則題為王致誠（又名巴德尼）。從巴德尼與王致誠在拉丁文名、生卒、年齡幾處都相似，且都是法國人，同年月來中國，與郎世寧同在皇宮中從事繪畫，又墓地上祇有巴德尼墓碑，以上幾點，提供了巴德尼與王致誠可能為同一人的證據，但還須作更詳盡的考證。

艾啟蒙（Ignaz Sichelbarth，1708-1780），號醒安。泰西玻撈浦亞國人（今捷克西區的舊稱，今譯波希米亞）。1736年入耶穌會波希米亞省初學院。乾隆十年（1745）抵達北京，在郎世寧處學習繪畫，供職如意館，被授予奉宸苑卿銜。郎世寧去世後，他繼承郎氏的事業，成為乾隆皇帝最賞識的畫家之一，曾賜三品官銜食俸。在他七十壽辰時，皇帝還為他祝壽，御賜“海國耆齡”匾。乾隆四十五年（1780）在京逝世，皇帝賜內帑銀二百兩，葬於滕公柵欄墓地。

墓地與墓碑

基督教自利瑪竇被明朝皇帝批准在京設墓地後，前後有過七座之多，目前大多不存，祇有阜成門外滕公柵欄墓地規模最大，已成為中外學者參觀憑吊之處。

該墓地座落阜成門外二里溝原滕公柵欄處，今車公莊三塔寺附近。該地在四百年前為一稱“滕公”的貴族私人花園，故曰“滕公柵欄”，墓地的形成與利瑪竇分不開。意大利傳教士利瑪竇在17世紀初不遠萬里自歐洲揚帆來華，從事傳教，在中西文化交流中作出貢獻，生前得到中外神父和教友們的敬仰，病故後

耶穌會士龐迪我上奏明神宗，請求破例，在京城附近賜予利氏一墓地，禮部於同年六月十四日奏覆⁽¹⁾。明神宗認癡利瑪竇“慕義遠來，勤學明理，著述有稱，宜加優恤”，故特賜墓地，詔令以陪臣禮葬阜成門外二里溝嘉興觀之右。劉侗《帝京景物略》之利瑪竇墓地一節中詳細描述了初期墓地的形制和景色，從此滕公柵欄墓地漸聞名於世。其後墓地又有擴大，緣於湯若望在明萬曆四十六年（1618）來華，天啟三年（1623）抵京，因他精通天文和曆法，後來得到清廷信任與重用，順治皇帝稱之為“瑪法”（可敬愛的老師）。湯若望請求死後能在利氏墓旁獲一處墓地，得到皇帝恩准。後因一些朝廷使用西法制而被革職的原欽天監官員懷恨湯氏，借機參劾他。順治十八年（1661）清世祖病逝，輔政大臣鰲拜等竭力主張“率祖制，復舊章”，一改由多爾袞開創、順治皇帝繼承的開明政策，竭力排斥西洋科學。楊光先首列湯若望等傳教士三大罪狀，湯若望、南懷仁、利類思、安文思等被補入獄，湯若望被判處極刑，於是順治皇帝所賜墓地也被充公。康熙皇帝親政後重議湯若望案，為他平反昭雪。湯氏一年後病故，康熙皇帝還恢復了湯公“通玄法師”封號，因避康熙名玄燁諱而改為“通微法師”，歸還了原墓地。從此滕公柵欄傳教士墓地擴大了一倍。之後南懷仁、安文思、郎世寧相繼病逝，均葬於該墓地。

19世紀後，滕公柵欄墓地也因歷史變化而經歷變故。義和團反洋人、反洋教的高潮中，墓地遭受破壞。其後義和團運動被鎮壓，清政府與列強簽訂了喪權辱國的《辛丑條約》，按列強的要求，中國政府出銀一萬兩，重修墓地，將七十餘座墓碑嵌在新建的教堂外牆上。1966年，教堂拆毀，六十餘座墓碑被保護。1984年在利瑪竇、湯若望、南懷仁墓東側開闢了墓碑保護園。1984年北京市人民政府公佈此處為市文物保護單位。

另一處為正福寺法國傳教士墓地，位於海淀區四季青鄉彰化村。原地為明朝的一座廟，清雍正十年（1732）闢為專為埋葬法國傳教士的公墓，張誠、白晉、蔣友仁、王致誠等三十多位傳教士埋葬於此。文化大革命期間墓地被破壞，墓碑被北京市文物部門搶救，於1987年後在北京石刻藝術博物館內闢專區保護、陳列。

墓碑形制

郎世寧墓碑為青石質。螭首，碑額圖案已漫漶不清。碑陽文正書，漢文、拉丁文合璧。漢文正書，存五行九十四字，碑陰無字。碑陽碑文如下：

耶穌會士郎世寧公之墓。乾隆三十一年六月初十日⁽²⁾奉旨，西洋人郎世寧自康熙年間⁽³⁾入值內廷⁽⁴⁾頗著勤慎，曾賞給三品頂帶。今患病溘逝⁽⁵⁾，念其行走年久，齒近八旬，著照戴進賢⁽⁶⁾之例，加恩給予侍郎銜，並賞內府銀兩兩料理喪事，以示優恤。欽此。

郎世寧生前受到乾隆皇帝的喜愛、重用，並受到庇護，死後又受到三百兩的恩賜。在傳教士中為最高的賜銀。

巴德尼（王致誠）墓碑為漢白玉質。方首，浮雕雲紋。碑碩鐫花草、十字架及海水江崖圖案。碑陽漢文、拉丁文合璧。漢文正書，五行七十八字。碑陰無字。碑陽碑文如下：

耶穌會士巴公之墓。耶穌會士巴先生，字德尼，係泰西拂郎濟亞國人。緣慕精修，隨耶穌會士傳教，在會二十三年，乾隆四年己未，來至中華⁽⁷⁾，於乾隆二十八年癸未十一月初八日卒於京都⁽⁸⁾，年六十一歲。

艾啟蒙墓碑為青玉質。螭首，碑額鐫刻十字架圖案。碑陽漢文、拉丁文合璧。漢文正書，九行一百七十八字。碑陰無字。碑陽碑文如下：

耶穌會士艾公之墓。司鐸艾公，諱啟蒙，號醒庵，係泰西玻□浦亞國人，生於康熙四十七年。壯時矢志精修，乾隆元年入耶穌會，□□□□，於乾隆十年奉旨進京。在如意館效力多年，甚合上意。是以屢頒特寵，頻錫厚惠，即授以奉宸苑卿⁽⁹⁾，三品職銜食俸。於乾隆四十二年叨蒙恩慶七旬盛典，兼賜御書“海國耆齡”扁額。至於德行之標，難以悉舉，而堅忍之操，尤為特著。今終於乾隆四十五年九月重陽日⁽¹⁰⁾，享壽七十有三。即卒之□□□□。欽賜內帑銀貳佰

兩，以為殯葬之資焉。

艾啟蒙被賞賜二百兩銀，在逝世於北京的傳教士中屬於特殊恩賜。

【註】

- (1) 羅光著《利瑪竇傳》，臺灣學生書局，1978年版，頁227-228。
- (2) 1766年7月16日，此諭發於郎世寧去世的當天。

- (3) 郎世寧於1715年7月10日達澳門，12月22日與羅懷忠一同進京，1723年奉召入內廷供職。
- (4) 指宮廷畫苑如意館，任三品官。
- (5) 郎世寧卒於1766年7月16日，年七十八歲。
- (6) 戴進賢為德國傳教士。
- (7) 1739年來華，法國耶穌會士楊自新 (Aecidivs Thehaujt) 同行。
- (8) 換算當日為公元1763年12月12日。
- (9) 主管皇家園囿的官署名，屬內務府。主管者稱奉宸苑卿。
- (10) 1780年10月6日。

藝術

郎世寧、王致誠、艾啟蒙在京的文物遺存

